

Isa

Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לַיּוֹם [לַיּוֹם]	עַל su	וְחַזְקָה e-forte	וְהַגְדוּלָה e-grande	הַקָּשָׁה duro	בְּחַרְבּוֹ in-la-sua-spada	יְהוָה l'Eterno	יִפְקֹד visitare	הַהוּא quello	בַּיּוֹם nel-giorno	1
H3882		H2389		H7186	H2719	H3068		H1931	H3117	
בַּיָּם: nel-mare	אֲשֶׁר che	הַתַּנִּין drago	אֶת- (*)	וְהָרַג e-uccidere	עַקְלָתוֹן [עַקְלָתוֹן]	נָחָשׁ serpente	לַיּוֹם [לַיּוֹם]	וְעַל e-su	בְּרַח [בְּרַח]	נָחָשׁ serpente
H3220			H0853	H2026	H6129	H5175	H3882		H1281	H5175

ס
(*)

In quel giorno, l'Eterno punirà con la sua spada dura, grande e forte, il leviathan, l'agile serpente, il leviathan, il serpente tortuoso, e ucciderà il mostro che è nel mare!

עֲנִי- [עֲנִי]	לָהּ: a-lei	חֲמֹד desiderio	כַּרֶם vigna	הַהוּא quello	בַּיּוֹם nel-giorno	2
		H2531	H3754	H1931	H3117	

In quel giorno, cantate la vigna dal vin vermiglio!

לַיְלָה notte	עָלֶיהָ su-di-essa	יִפְקֹד visitare	פֶּן affinche-non	אֲשַׁבֵּר abbeverare	לְרִנָּעִים istante	נֹצְרָה custodire	יְהוָה l'Eterno	אֲנִי io	3
H3915			H6435	H8248	H7281	H5341	H3068	H0589	
						אֲצַרְנָה: custodire	וַיּוֹם e-giorno		
						H5341	H3117		

Io, l'Eterno, ne sono il guardiano, io l'adacquo ad ogni istante; la custodisco notte e giorno, affinché niuno la danneggi.

אֲצִיִּתְנָה [אֲצִיִּתְנָה]	בָּהּ in-essa	אֲפַשְׁעָה [אֲפַשְׁעָה]	בַּמִּלְחָמָה in-guerra	שִׁת spina	שְׁמִיר spina	וְתָנִי dare	מִי- chi	לִי a-me	אֵין non-c'e	חֲמָה furore	4
H6702		H6585	H4421	H7898	H8068	H5414	H4310		H0369	H2534	
										יָחַד: insieme	

Nessuna ira è in me. Ah! se avessi a combattere contro rovi e pruni, io muoverei contro a loro, e li brucerei tutti assieme!

לִי: a-me	יַעֲשֶׂה- fara	שְׁלוֹם pace	לִי a-me	שְׁלוֹם pace	יַעֲשֶׂה fara	בְּמַעוֹזִי fortezza	יִחַזֵּק essere-forte	אוּ oppure	5
		H7965		H7965		H4581	H2388		

A meno che non mi si prenda per rifugio, che non si faccia la pace meco, che non si faccia la pace meco.

6 הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיִן וּפְרָח וְיִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פָּנֶי-תֵבֶל תְּנוּבָה:
venire]ישרש[Giacobbe]יצין[e-fiorire Israele e-riempire faccia-di mondo]תנובה[
H0935 H8327 H3290 H3478 H4390 H6440 H8398 H8570

ס
(*)

In avvenire, Giacobbe metterà radice, Israele fiorirà e germoglierà, e copriranno di frutta la faccia del mondo.

7 הַכְּמֹכֶת מִכְהוּ הַכְּהוּ אִם-כַּהֲרַג הָרִגְיוּ הָרַג:
piaga colpire colpire se]כהרג[uccidere uccidere
H4347 H5221 H5221 H2027 H2026 H2026

L'Eterno ha egli colpito il suo popolo come ha colpito quelli che colpivano lui? L'ha egli ucciso come ha ucciso quelli che uccidevano lui?

8 בְּסִסְאָהּ בְּשִׁלְחָהּ תְּרִיבְנָה הָנָה בְּרוּחֹוּ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים:
]בסאסאה[mandare contendere]הנה[in-il-suo-spirito duro nel-giorno]קדים[
H5432 H7971 H7378 H1898 H7307 H7186 H3117 H6921

Tu l'hai punito con misura, mandandolo lontano, portandolo via con il tuo soffio impetuoso, in un giorno di vento orientale.

9 לָכֵן בּוֹאֵת יִכְפָּר עֲוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי הַסָּר חַטָּאתוֹ
perciò in-questa espiazione iniquità e-questo tutto frutto allontanarsi peccato
H2063 H5771 H3290 H2088 H3605 H6529 H5493

וּבְשׂוּמוֹ כָּל-אֲבָנֵי מִזְבֵּחַ כָּאֲבָנֵי-גֹר מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ אֲשֵׁרִים
porre tutto pietre-di altare come-pietre-di]גר[frantumare non alzarsi]אשרים[
H3605 H0068 H4196 H0068 H1615 H3808 H0842

וְחַמְנִים:
]וחמנים[
H2553

In questo modo è stata espiaata l'iniquità di Giacobbe, e questo è il frutto della rimozione del suo peccato: ch'Egli ha ridotte tutte le pietre degli altari come pietre di calce frantumate, in guisa che gl'idoli d'Astarte e le colonne solari non risorgeranno più.

10 כִּי עִיר בְּצוּרְהָ בְּדָר סִלְיָו נֶוְהַ מִשְׁלַח וְנֶעְזַב כַּמְדְּבָר שָׁם
poiche città fortificato solitario pascolo da-mando e-abbandonare come-deserto la
H1219 H0910 H7971 H8033

יִרְעָה עֵגֶל וְשֵׁם יִרְבֵּץ וְכֻלָּה סְעֵפִיהָ:
pascere vitello e-la giacere e-completare ramo
H5695 H8033 H7257 H3615 H5585

La città forte è una solitudine, una dimora inabitata, abbandonata come il deserto; vi pascoleranno i vitelli, vi giaceranno, e ne divoreranno gli arbusti.

11 בִּיבֹשׁ קִצְרִיהָ תִשְׁבְּרֶנָּה נָשִׁים בָּאוֹת מֵאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם-בֵּינוֹת
seccare]קצירה[spezzare donna venire]מאירות[lei poiche non con casa
H3001 H7665 H0802 H0935 H0215 H0853 H3808 H0998

הוּא עַל-כֵּן לֹא-יִרְחַמְנוּ עֲשֵׂהוּ וְיִצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ:
egli su così non avere-compassione fare e-formare non avere-pieta (*)
H1931 H3808 H7355 H3335 H3808

Quando i rami saran secchi, saran rotti; e verranno le donne a bruciarli; poichè è un popolo senza intelligenza; perciò Colui che l'ha fatto non ne avrà compassione. Colui che l'ha formato non gli farà grazia.

12 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁבֶּלֶת מִשְׁבֶּלֶת עַד-נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם
 e-voi Egitto torrente fino-a il-fiume [משבלת] [משבלת] l'Eterno [יחבט] [יחבט] quello nel-giorno e-sara
[H4714](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3068](#) [H2251](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְתִלְקָטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס
 (*) Israele figli-di uno uno raccogliere
[H3478](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3950](#)

| In quel giorno, l'Eterno scoterà i suoi frutti, dal corso del fiume al torrente d'Egitto; e voi sarete raccolti ad uno ad uno, o figliuoli d'Israele.

13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר
 Assiria nella-terra perire e-in-oppure grande tromba suonare quello nel-giorno e-sara
[H0804](#) [H0776](#) [H0006](#) [H0935](#) [H7782](#) [H8628](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְהִנְדִּיחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר קָדֵשׁ בִּירוּשָׁלַם:
 a-Gerusalemme santita sul-monte all'-Eterno e-adorare Egitto nella-terra e-scacciare
[H3389](#) [H6944](#) [H2022](#) [H3068](#) [H7812](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5080](#)

| E in quel giorno sonerà una gran tromba; e quelli ch'eran perduti nel paese d'Assiria, e quelli ch'eran dispersi nel paese d'Egitto verranno e si prostreranno dinanzi all'Eterno, sul monte santo, a Gerusalemme.